

Si tienes proyectos con plazos ajustados y grandes volúmenes, puedes beneficiarte de unos flujos de trabajo rápidos con un coste más reducido utilizando la traducción automática (TA) basada en inteligencia artificial (IA). ¿Qué hacemos con la traducción resultante para ofrecer el umbral de calidad solicitado?

Los flujos de trabajo de MTPE de CPSL ofrecen 4 niveles de calidad diferentes

NIVEL	OBJETIVO	CUÁNDO SE UTILIZA	RECOMENDACIÓN DE CPSL
 Traducción automática directa (sin revisión)	1 Traducciones instantáneas o con un ciclo de vida corto 2 Comprender el texto con una lectura rápida 3 «Triage» (analizar el archivo y detectar las partes relevantes que necesitan ser traducidas con un mayor umbral de calidad)	 > Chatbots > Redes sociales > Foros > Opiniones sobre productos > E-discovery	 Comprueba si el resultado con este nivel cumple tus expectativas y ten en cuenta la postedición rápida para mejorar el umbral de calidad.
 Postedición rápida (con revisión superficial)	1 Traducciones urgentes 2 Volúmenes elevados 3 A efectos de entender el texto	 > Documentación para licitaciones > Comunicaciones internas > Bases de datos > Foros y páginas de soporte > E-commerce	 Se trata de TA limitada. En general, solo se corrigen los errores más importantes, como los gramaticales, los ortográficos y las imprecisiones, que podrían alterar el significado o causar una mala comprensión del texto.
 Postedición completa (con revisión exhaustiva)	1 Traducciones no urgentes o que necesitan una alta calidad 2 Un posteditor experimentado y especializado en el tema revisará y modificará todos los aspectos que sean necesarios 3 Comparable a las traducciones humanas	 > Documentos que se van a publicar, como sitios web, guías de usuario o informes, entre otros	 Con este nivel se busca una precisión terminológica añadida o un <u>estilo determinado</u>. Con la postedición completa la calidad obtenida es similar a la traducción humana.
 Postedición completa + revisión (traducción similar a la humana con revisión de un segundo lingüista)	1 Traducciones menos urgentes o que necesitan una alta calidad 2 Información sensible, <u>publicaciones con una alta visibilidad</u> 3 Proyectos que requieren un mayor umbral de calidad	 > Publicaciones, como algunos anuncios, newsletters, campañas de correo electrónico, artículos de blogs y contenido de páginas web	 Este es el nivel que ofrece una mayor calidad gracias a la revisión adicional. En las publicaciones y en el contenido publicitario, las palabras son la puerta de entrada a las emociones, y es posible que se necesite un trabajo de transcreación.